叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蓬头彼得：欢乐故事和搞笑图(struwwelpeter Merry Stories And Funny) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓬头彼得：欢乐故事和搞笑图(Struwwelpeter Merry Stories and Funny)

第1/1页

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['dʒɜːmən][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn]
[Transcriber's Note : This book was first published in German in 1844 , and in
[转录员的 笔记 : 这 书 曾是 第一的 已发布 在 德语 在 - , 和 在
['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] - .
English translation in 1848 .
英语 翻译 在 - .

【转录者注：本书最初于 1844 年以德文出版，1848 年出版英文译本。】

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['deɪtɪd] .]
This edition was not dated .]
这 版 曾是 不是 日期 .]

本版本未标注日期。

[ˌstruːvəl'peɪtər]
STRUWWELPETER
蓬头彼得

斯特鲁韦尔彼得

['meri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['pɪktʃəz]
MERRY STORIES AND FUNNY PICTURES
欢乐 故事 和 有趣的 图片

欢乐的故事和有趣的图片

['haɪnrɪk] ['hɑːfmən]
Heinrich Hoffman
海因里希 霍夫曼

海因里希·霍夫曼

['fredrɪk] [wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] . [njuː] [jɔːk]
FREDERICK WARNE & CO . , INC . NEW YORK
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 . , 公司 . 新的 约克

弗雷德里克·沃恩公司，纽约

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['meri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['pɪktʃəz]
Merry Stories And Funny Pictures
欢乐 故事 和 有趣的 图片

欢乐故事和搞笑图片

[ʃɒk] - ['hedɪd] ['piːtə(r)]
Shock - headed Peter
震惊 - 标题 彼得

蓬头垢面的彼得

['kruːəl] ['fredrɪk]
Cruel Frederick
残忍的 弗雷德里克

残酷的弗雷德里克

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hæriət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætʃɪz]
The Dreadful Story of Harriet and the Matches
这 可怕 故事 的 哈丽特 和 这 比赛

哈丽特和火柴的可怕故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋki] [bɔɪz]
The Story of the Inky Boys
这 故事 的 这 墨 男孩们

墨水男孩的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [went] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ]
The Story of the Man that went out Shooting
这 故事 的 这 男人 那 去 出去 射击

那个外出射击的男人的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [sʌk] - [ə; eɪ] - [θʌm]
The Story of Little Suck - a - Thumb
这 故事 的 小的 吸 - 一个 - 拇指

小吸拇指的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] , [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [suːp]
The Story of Augustus , who would not have any Soup
这 故事 的 奥古斯都 ， WHO 会 不是 有 任何 汤

奥古斯都的故事，他一口汤都不喝。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['fɪdʒɪti] ['fɪlɪp]
The Story of Fidgety Philip
这 故事 的 坐立不安 菲利普

烦躁不安的菲利普的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒɒni] [hed] - [ɪn] - [eə(r)]
The Story of Johnny Head - in - Air
这 故事 的 约翰尼 头 - 在 - 空气

《空中飞人约翰尼的故事》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['rɒbət]
The Story of Flying Robert
这 故事 的 飞行 罗伯特

飞翔的罗伯特的故事

['meri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['pɪktʃəz]
Merry Stories And Funny Pictures
欢乐 故事 和 有趣的 图片

欢乐故事和搞笑图片

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] ,
When the children have been good ,
什么时候 这 孩子们 有 到过 好的 ，

当孩子们表现良好时，

[ðæt] [ɪz] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ,
That is , be it understood ,
那 是 ， 是 它 理解 ，

也就是说，需要理解的是，

[gʊd] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] , [gʊd] [æt; ət] [pleɪ] ,
Good at meal - times , good at play ,
好的 在 一顿饭 - 时代 ， 好的 在 玩 ，

吃饭好，玩耍也好

[gʊd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] —
Good all night and good all day —
好的 全部 夜晚 和 好的 全部 天 —

整夜都很好，白天也很好——

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz]
They shall have the pretty things
他们 将 有 这 漂亮的 事物

他们将拥有漂亮的东西。

['meri] ['krɪsməs] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] .
Merry Christmas always brings .
欢乐 圣诞节 总是 带来 .

圣诞快乐总是带来……

['nɔːti] , ['rɒmpɪŋ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
Naughty , romping girls and boys
淘气 , 嬉戏 女孩们 和 男孩们

顽皮、嬉闹的男孩女孩

[teə(r); tɪə] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
Tear their clothes and make a noise ,
撕 他们的 衣服 和 制作 一个 噪音 ,

撕扯他们的衣服，发出噪音，

[spɔɪl] [ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] [frɒks] ,
Spoil their pinafores and frocks ,
剧透 他们的 围裙 和 连衣裙 ,

弄脏她们的围裙和连衣裙，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [nəʊ] ['krɪsməs] - [bɒks] .
And deserve no Christmas - box .
和 应得 不 圣诞节 - 盒子 .

不配拥有圣诞礼物盒。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [lʊk]
Such as these shall never look
这样的 作为 这些 将 绝不 看

这样的人永远不会出现

[æt; ət] [ðɪs] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
At this pretty Picture - book .
在 这 漂亮的 图片 - 书 .

这本图画书真漂亮。

[ʃɒk] - ['hedɪd] ['piːtə(r)]
Shock - headed Peter
震惊 - 标题 彼得

蓬头垢面的彼得

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
Just look at him !
只是 看 在 他 !

瞧瞧他！

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stændz] ,
there he stands ,
那里 他 站立 ,

他站在那里，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɑːsti] [heə(r)] [ænd; ənd] [hændz] .
With his nasty hair and hands .
和 他的 可恶的 头发 和 双手 .

他那糟糕的头发和手。

[siː] !
See !
看 !

看！

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [kʌt] ;
his nails are never cut ;
他的 指甲 是 绝不 切 ;

他的指甲从来不剪;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [graɪmd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] ;
They are grimed as black as soot ;
他们 是 肮脏的 作为 黑色的 作为 煤烟 ;

它们沾满了污垢，黑得像煤烟一样;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slʌv(ə)n] , [ai] [dɪ'kleə(r)] ,
And the sloven , I declare ,
和 这 斯洛文尼亚语 , 我 宣布 ,

而那个邋遢鬼，我敢断言，

['nevə(r)] [wʌns] [hæz; həz] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ;
Never once has combed his hair ;
绝不 一次 有 梳理过的 他的 头发 ;

他从来没有梳过头发;

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [s'wiːtər]
Anything to me is sweeter
任何事物 到 我 是 更甜

对我来说，任何东西都更甜。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ʃɒk] - ['hedɪd] ['piːtə(r)] .
Than to see Shock - headed Peter .
比 到 看 震惊 - 标题 彼得 .

比见到顶着一头蓬乱头发的彼得还要好。

['kruːəl] ['fredrɪk]
Cruel Frederick
残忍的 弗雷德里克

残酷的弗雷德里克

[hɪə(r)] [ɪz] ['kruːəl] ['fredrɪk] , [siː] !
Here is cruel Frederick , see !
这里 是 残忍的 弗雷德里克 , 看 !

瞧，这就是残忍的弗雷德里克!

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ;
A horrid wicked boy was he ;
一个 可怕的 邪恶 男生 曾是 他 ;

他是个极其邪恶的男孩;

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [flaɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
He caught the flies , poor little things ,
他 捕捉 这 苍蝇 , 贫穷的 小的 事物 ,

他捉住了苍蝇，可怜的小家伙们。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔː(r)] [ɒf] [ðeə(r)] ['taɪni] [wɪŋz] ,
And then tore off their tiny wings ,
和 然后 撕裂 离开 他们的 微小的 翅膀 ,

然后撕掉了它们的小翅膀，

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃeəz] ,
He killed the birds , and broke the chairs ,
他 被杀 这 鸟类 , 和 打破 这 椅子 ,

他杀死了鸟，还砸坏了椅子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ;
And threw the kitten down the stairs ;
和 扔 这 小猫 向下 这 楼梯 ;

然后把小猫扔下了楼梯;

[ænd; ənd][əʊ] ! [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] [bɪ'saɪd] ,
And oh ! far worse than all beside ,
和 哦 ! 远的 更糟 比 全部 旁 ,

哦！还有比这更糟糕的，

[hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz]['meəri] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
He whipped his Mary , till she cried .
他 鞭打 他的 玛丽 , 直到 她 哭 .

他鞭打玛丽，直到她哭泣。

[ðə; ði] [trɒf] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [treɪ]
The trough was full , and faithful Tray
这 槽 曾是 满的 , 和 忠实 托盘

槽已满，忠实的托盘

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [wʌn] ['sʌltri] [deɪ] ;
Came out to drink one sultry day ;
来 出去 到 喝 一 闷热 天 ;

在一个闷热的日子里出来喝酒;

[hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,
He wagged his tail , and wet his lip ,
他 摇晃 他的 尾巴 , 和 湿的 他的 唇 ,

他摇了摇尾巴，舔了舔嘴唇。

[wen] ['kruːəl] [fred] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪp] ,
When cruel Fred snatched up a whip ,
什么时候 残忍的 弗雷德 抢夺 向上 一个 鞭 ,

当残忍的弗雷德抓起一根鞭子时，

[ænd; ənd] [wɪpt] [pɔː(r); pʊə(r)] [treɪ] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] ,
And whipped poor Tray till he was sore ,
和 鞭打 贫穷的 托盘 直到 他 曾是 疮 ,

然后把可怜的特雷打得遍体鳞伤。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] :
And kicked and whipped him more and more :
和 踢 和 鞭打 他 更多的 和 更多的 :

然后，他越打越狠:

[æt; ət] [ðɪs] , [gʊd] [treɪ] [gruː] ['veri] [red] ,
At this , good Tray grew very red ,
在 这 , 好的 托盘 生长 非常 红色的 ,

这时，好特雷的脸涨得通红。

[ænd; ənd] [graul] , [ænd; ənd] [bɪt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [bled] ;
And growled , and bit him till he bled ;
和 咆哮 , 和 少量 他 直到 他 出血 ;

然后它咆哮着，咬他直到他流血;

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] ,
Then you should only have been by ,
然后 你 应该 仅有的 有 到过 经过 ,

那么你当时就应该在旁边。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fred] [dɪd] [skriːm] [ænd; ənd] [kraɪ] !
To see how Fred did scream and cry !
到 看 如何 弗雷德 做过 尖叫 和 哭 !

看看弗雷德当时是怎么尖叫哭泣的!

[səʊ] ['fredrɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] :
So Frederick had to go to bed :
所以 弗雷德里克 有 到 去 到 床 :

所以弗雷德里克不得不去睡觉了:

[hɪz; ɪz] [leg] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [red] !
His leg was very sore and red !
他的 腿 曾是 非常 疮 和 红色的！

他的腿又红又痛！

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The Doctor came , and shook his head ,
这 医生 来了 , 和 摇晃 他的 头 ,

医生来了，摇了摇头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də] ,
And made a very great to - do ,
和 制成 一个 非常 伟大的 到 - 做 ,

并做了一件非常了不起的事情，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['nɑːsti] ['fɪzɪk] [tuː] .
And gave him nasty physic too .
和 给予 他 可恶的 物理学 也 .

还给他下了很重的药。

[bʌt; bət] [gʊd] [dɒg] [treɪ] [ɪz] ['hæpi] [naʊ] ;
But good dog Tray is happy now ;
但 好的 狗 托盘 是 快乐的 现在 ;

但乖狗狗特雷现在很开心；

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
He has no time to say " Bow - wow !
他 有 不 时间 到 说 " 弓 - 哇 !

他没时间说"汪汪！"

" [hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] [ɪn] ['frɛdrɪks] [tʃeə(r)]
" He seats himself in Frederick's chair
" 他 座位 他自己 在 弗雷德里克的 椅子

他坐在弗雷德里克的椅子上。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ðeə(r)] :
And laughs to see the nice things there :
和 笑声 到 看 这 好的 事物 那里 :

看到那里的美好事物，不禁发笑：

[ðə; ði] [suːp] [hiː; hi] ['swɔləuz] , [sʌp] [baɪ] [sʌp] —
The soup he swallows , sup by sup —
这 汤 他 燕子 , 上 经过 上 —

他一口一口地喝着汤——

[ænd; ənd] [iːts] [ðə; ði] [paɪz] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] [ʌp] .
And eats the pies and puddings up .
和 吃 这 馅饼 和 布丁 向上 .

他把馅饼和布丁都吃光了。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hæriət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætʃɪz]
The Dreadful Story of Harriet and the Matches
这 可怕 故事 的 哈丽特 和 这 比赛

哈丽特和火柴的可怕故事

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [kraɪ] [tuː; tə] [tel]
It almost makes me cry to tell
它 几乎 制作 我 哭 到 告诉

说出这句话我几乎要哭了。

[wɒt] ['fuːlɪʃ] ['hæriət] [bɪ'fel] .
What foolish Harriet befell .
什么 愚蠢 哈丽特 发生 .

愚蠢的哈丽特遭遇了什么？

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [nɜːs] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ]
Mamma and Nurse went out one day
妈妈 和 护士 去 出去 一 天

妈妈和护士有一天出去了。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [æt; ət] [pleɪ] .
And left her all alone at play .
和 左边 她 全部 独自的 在 玩 .

然后把她一个人丢在那里玩耍。

[naʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
Now , on the table close at hand ,
现在 , 在 这 桌子 关闭 在 手 ,

现在，就在手边的桌子上，

[ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [stænd] ;
A box of matches chanced to stand ;
一个 盒子 的 比赛 偶然 到 站立 ;

一盒火柴碰巧立在那里；

[ænd; ənd] [kaɪnd] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [nɜːs] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
And kind Mamma and Nurse had told her ,
和 种类 妈妈 和 护士 有 讲述 她 ,

善良的妈妈和护士告诉她：

[ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [skəʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
That , if she touched them , they would scold her .
那 , 如果 她 感动 他们 , 他们 会 骂 她 .

如果她碰了他们，他们会责骂她。

[bʌt; bət] ['hæriət] [sed] : " [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
But Harriet said : " Oh , what a pity !
但 哈丽特 说 : " 哦 , 什么 一个 遗憾 !

但哈丽特说：“哦，真可惜！”

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðeɪ] [bɜːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['prɪti] ;
For , when they burn , it is so pretty ;
为了 , 什么时候 他们 烧伤 , 它 是 所以 漂亮的 ;

因为它们燃烧的时候，景色非常美丽；

[ðeɪ] ['krækl] [səʊ] , [ænd; ənd] [spɪt] , [ænd; ənd] [fleɪm] :
They crackle so , and spit , and flame :
他们 裂纹 所以 , 和 吐 , 和 火焰 :

它们噼啪作响，喷溅着火焰：

['mæmə; mə'mɑː] , [tuː] , ['ɒf(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
Mamma , too , often does the same .
妈妈 , 也 , 经常 做 这 相同的 .

妈妈也经常这样做。

" [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæts] [hɜːd] [ðɪs] ,
" The pussy - cats heard this ,
" 这 猫 - 猫 听到 这 ,

“小猫们听到了这话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪs] ,
And they began to hiss ,
和 他们 开始 到 嘶 ,

他们开始发出嘘声，

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðeə(r)] [klɔːz] ,
And stretch their claws ,
和 拉紧 他们的 爪子 ,

伸出爪子，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðeə(r)] [pɔːz] ;
And raise their paws ;
和 增加 他们的 爪子 ;

并举起爪子;

" [ˌem ˈiː] - [aʊ] , " [ðeɪ] [sed] , " [ˌem ˈiː] - [aʊ] , [ˌem ˈiː] - [əʊ] ,
" Me - ow , " they said , " me - ow , me - o ,
" 我 - 现在 , " 他们 说 , " 我 - 现在 , 我 - o ,

“喵呜,”他们说,“喵呜,喵呜,

[jʊl] [bɜːn] [tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] .
You'll burn to death , if you do so .
你会 烧伤 到 死亡 , 如果 你 做 所以 .

你这样做会被烧死的。

" [bʌt; bət] [ˈhæriət] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ədˈvaɪs] :
" But Harriet would not take advice :
" 但 哈丽特 会 不是 拿 建议 :

但哈丽特不肯接受建议:

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] !
She lit a match , it was so nice !
她 点燃 一个 匹配 , 它 曾是 所以 好的 !

她点燃了一根火柴,真好!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkræk(ə)ld] [səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnd] [səʊ] [klɪə(r)] —
It crackled so , it burned so clear —
它 噼啪作响 所以 , 它 烧伤 所以 清除 —

它噼啪作响,燃烧得如此清澈——

[ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [hɪə(r)] .
Exactly like the picture here .
确切地 喜欢 这 图片 这里 .

跟图片上一模一样。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ræn] [əˈbaʊt]
She jumped for joy and ran about
她 跳了起来 为了 喜悦 和 跑 关于

她高兴地跳了起来,跑来跑去

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
And was too pleased to put it out .
和 曾是 也 高兴 到 放 它 出去 .

他高兴得舍不得把它发表出来。

[ðə; ði] [ˈpʊsi] - [kæts] [sɔː] [ðɪs]
The Pussy - cats saw this
这 猫 - 猫 锯 这

小野猫乐队看到了这一点

[ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] , [ˈnɔːti] , [ˈnɔːti] [mɪs] !
And said : " Oh , naughty , naughty Miss !
和 说 : " 哦 , 淘气 , 淘气 错过 !

然后说:“哦,淘气的小姐!

" [ænd; ənd] [stretʃt] [ðeə(r)] [klɔːz] ,
" And stretched their claws ,
" 和 拉伸 他们的 爪子 ,

“然后伸出爪子,

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)] [pɔːz] :
And raised their paws :
和 提高 他们的 爪子 :

他们举起爪子:

" - [tɪz] ['veri] , ['veri] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

" ' Tis very , very wrong , you know ,

" - 的 非常 , 非常 错误的 , 你 知道 ,

“你知道，这是非常非常错误的。”

[ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [əʊ] , [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [əʊ] ,

Me - ow , me - o , me - ow , me - o ,

我 - 现在 , 我 - o , 我 - 现在 , 我 - o ,

喵呜，喵呜，喵呜，喵呜，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] .

You will be burnt , if you do so .

你 将要 是 烧焦的 , 如果 你 做 所以 .

这样做你会自食其果。

" [ænd; ənd] [siː] !

" And see !

" 和 看 !

瞧！

[əʊ] , [wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !

oh , what dreadful thing !

哦 , 什么 可怕 事物 !

哦，多么可怕的事情！

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] - [strɪŋ] ;

The fire has caught her apron - string ;

这 火 有 捕捉 她 围裙 - 细绳 ;

火烧到了她的围裙带；

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [bɜːnz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] —

Her apron burns , her arms , her hair —

她 围裙 烧伤 , 她 武器 , 她 头发 —

她的围裙烧焦了，她的胳膊烧焦了，她的头发烧焦了——

[ʃiː; ʃi] [bɜːnz] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['evriweə(r)] .

She burns all over everywhere .

她 烧伤 全部 超过 到处 .

她浑身都着火了。

[ðen] [haʊ] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæts][dɪd] [mjuː] —

Then how the pussy - cats did mew —

然后 如何 这 猫 - 猫 做过 喵 —

然后，小猫们是如何喵喵叫的——

[wɒt] [els] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsiːz] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?

What else , poor pussies , could they do ?

什么 别的 , 贫穷的 小猫咪 , 可以 他们 做 ?

可怜的小猫咪们，它们还能怎么办呢？

[ðeɪ] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , - [twɒz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] !

They screamed for help , ' twas all in vain !

他们 尖叫 为了 帮助 , - 那是 全部 在 徒劳 !

他们大声呼救，但一切都是徒劳！

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [sed] : " [wiːl; wil] [skriːm] [ə'gen] ;

So then they said : " We'll scream again ;

所以 然后 他们 说 : " 出色地 尖叫 再次 ;

于是他们说：“我们会再次尖叫；

[meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] , [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [əʊ] ,

Make haste , make haste , me - ow , me - o ,

制作 匆忙 , 制作 匆忙 , 我 - 现在 , 我 - o ,

快点，快点，喵呜，喵呜，

[ʃɪl] [bɜːn] [tuː; tə] [deθ] ; [wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
She'll burn to death ; we told her so .
壳 烧伤 到 死亡 ; 我们 讲述 她 所以 .

她会被烧死的；我们告诉过她。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɜːnt] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
" So she was burnt , with all her clothes ,
" 所以 她 曾是 烧焦的 , 和 全部 她 衣服 ,

"所以她连同所有的衣服都被烧死了。"

[ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [nəʊz] ;
And arms , and hands , and eyes , and nose ;
和 武器 , 和 双手 , 和 眼睛 , 和 鼻子 ;

还有胳膊、手、眼睛和鼻子；

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [luːz]
Till she had nothing more to lose
直到 她 有 没有什么 更多的 到 失去

直到她一无所有。

[ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] ['ʃuːz] ;
Except her little scarlet shoes ;
除了 她 小的 猩红 鞋 ;

除了她那双小红鞋；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðiːz] [wɒz; wəz] [faʊnd]
And nothing else but these was found
和 没有什么 别的 但 这些 曾是 成立

除了这些，什么也没找到。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Among her ashes on the ground .
之中 她 灰烬 在 这 地面 .

她的骨灰散落在地上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [kæts][sæt] [bɪ'saɪd]
And when the good cats sat beside
和 什么时候 这 好的 猫 卫星 旁

当那些善良的猫咪坐在旁边时

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['æʃɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [kraɪd] !
The smoking ashes , how they cried !
这 吸烟 灰烬 , 如何 他们 哭 !

冒着烟的灰烬，它们在哭泣！

" [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [ˌu'ɜːr] , [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [ˌu'ɜːr] ,
" Me - ow , me - oo , me - ow , me - oo ,
" 我 - 现在 , 我 - oo , 我 - 现在 , 我 - oo ,

"喵呜，喵呜，喵呜，喵呜，

[wɒt] [wɪl] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [nɜːsɪ] [duː; də] ?
What will Mamma and Nursey do ?
什么 将要 妈妈 和 托儿所 做 ?

妈妈和保姆会怎么做呢？

" [ðeə(r)] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] [səʊ][fɑːst] ,
" Their tears ran down their cheeks so fast ,
" 他们的 眼泪 跑 向下 他们的 脸颊 所以 快速地 ,

"他们的眼泪飞快地顺着脸颊流了下来，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɒnd][æt; ət][lɑːst] .
They made a little pond at last .
他们 制成 一个 小的 池塘 在 最后的 .

他们最后挖了一个小池塘。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋki] [bɔɪz]
The Story of the Inky Boys
这 故事 的 这 墨 男孩们

墨水男孩的故事

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
As he had often done before ,
作为 他 有 经常 完毕 前 ,

正如他以前经常做的那样，

[ðə; ði] ['wʊli] - ['hedɪd] [blæk] - [ə; eɪ] - [mɔː(r)]
The woolly - headed Black - a - moor
这 毛茸茸的 - 标题 黑色的 - 一个 - 泊

毛头黑沼泽

[wʌn] [naɪs] [faɪn] ['sʌmərz] [deɪ] [went] [aʊt]
One nice fine summer's day went out
一 好的 美好的 夏季 天 去 出去

一个阳光明媚的夏日过去了

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] ;
To see the shops , and walk about ;
到 看 这 商店 , 和 走 关于 ;

逛逛商店，四处走走；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
And , as he found it hot , poor fellow ,
和 , 作为 他 成立 它 热的 , 贫穷的 同伴 ,

而且，他觉得天气很热，真是个可怜的家伙。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] [griːn] [ʌm'brelə] ,
He took with him his green umbrella ,
他 采取 和 他 他的 绿色的 伞 ,

他随身带着他的绿色雨伞。

[ðen] ['edwəd] , ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] [wæg] ,
Then Edward , little noisy wag ,
然后 爱德华 , 小的 嘈杂 摇摆 ,

然后是爱德华，那只吵闹的小摇尾巴的……

[ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [flæg] ;
Ran out and laughed , and waved his flag ;
兰 出去 和 笑了 , 和 挥手 他的 旗帜 ;

他跑出去大笑，挥舞着旗帜；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [keɪm] [ɪn] ['dʒækɪt] [trɪm] ,
And William came in jacket trim ,
和 威廉 来了 在 夹克 修剪 ,

威廉穿着夹克领口装饰来到这里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [huːp] [wɪð] [hɪm] ;
And brought his wooden hoop with him ;
和 带来 他的 木制的 箍 和 他 ;

他带着他的木制箍圈；

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] , [tuː] , [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔɪz]
And Arthur , too , snatched up his toys
和 亚瑟 , 也 , 抢夺 向上 他的 玩具

亚瑟也抓起了他的玩具。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nɔːti] [bɔɪz] .
And joined the other naughty boys .
和 加入 这 其他 淘气 男孩们 .

于是他也加入了其他淘气男孩的行列。

[səʊ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ][rɔː(r)] ,
So , one and all set up a roar ,
所以 , 一 和 全部 放 向上 一个 吼 ,

于是，大家齐声呐喊起来。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [huːt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
And laughed and hooted more and more ,
和 笑了 和 发出嘘声 更多的 和 更多的 ,

他们笑声和欢呼声越来越大，

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] , — ['əʊnli] [θɪŋk] ! —
And kept on singing , — only think ! —
和 保留 在 歌唱 , — 仅有的 思考 ! —

然后继续唱下去，——想想！——

" [əʊ] , [b'læki] , [jʊr; jər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] !
" Oh , Blacky , you're as black as ink !
" 哦 , 布莱基 , 你是 作为 黑色的 作为 墨水 !

“哦，布莱基，你黑得像墨水一样！”

" [naʊ] [tɔːl] [ə'grɪpə] [lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [baɪ] —
" Now tall Agrippa lived close by —
" 现在 高的 阿格里帕 居住地 关闭 经过 —

“高大的阿格里帕就住在附近——”

[səʊ] [tɔːl] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ] ;
So tall , he almost touched the sky ;
所以 高的 , 他 几乎 感动 这 天空 ;

他个子很高，几乎能碰到天空；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪŋkˌstænd] , [tuː] ,
He had a mighty inkstand , too ,
他 有 一个 强大的 墨水台 , 也 ,

他还有个很大的墨水台。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [guːs] - ['feðə(r)] [gruː] ;
In which a great goose - feather grew ;
在 哪个 一个 伟大的 鹅 - 羽毛 生长 ;

里面长出了一根巨大的鹅毛；

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn]
He called out in an angry tone
他 称为 出去 在 一个 生气的 语气

他愤怒地喊道

" [bɔɪz] , [liːv] [ðə; ði] [blæk] - [ə; eɪ] - [mɔː(r)][ə'ləʊn] !
" Boys , leave the Black - a - moor alone !
" 男孩们 , 离开 这 黑色的 - 一个 - 泊 独自的 !

“孩子们，别碰黑沼泽！”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,
For , if he tries with all his might ,
为了 , 如果 他 尝试 和 全部 他的 可能 ,

因为，如果他竭尽全力，

[hiː; hi] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [blæk] [tuː; tə] [waɪt] .
He cannot change from black to white .
他 不能 改变 从 黑色的 到 白色的 .

他无法从黑色变成白色。

" [bʌt; bət] , [ɑː] !
" But , ah !
" 但 , 啊 !

但是，啊！

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt]
they did not mind a bit
他们 做过 不是 头脑 一个 少量

他们一点也不介意。

[wɒt] [greɪt] [ə'grɪpə] [sed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
What great Agrippa said of it ;
什么 伟大的 阿格里帕 说 的 它 ;

伟大的亚基帕对此说了什么?

[bʌt; bət] [went] [ɒn] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
But went on laughing , as before ,
但 去 在 笑 , 作为 前 ,

但他还是像以前一样笑了起来。

[ænd; ənd] ['huːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] - [ə; eɪ] - [mɔː(r)] .
And hooting at the Black - a - moor .
和 倒彩 在 这 黑色的 - 一个 - 泊 .

对着黑沼泽发出嘘声。

[ðen] [greɪt] [ə'grɪpə] [fəʊmz] [wɪð] [reɪdʒ] —
Then great Agrippa foams with rage —
然后 伟大的 阿格里帕 泡沫 和 愤怒 —

于是，伟大的亚基帕勃然大怒——

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [peɪdʒ] !
Look at him on this very page !
看 在 他 在 这 非常 页 !

看看他，就在这页上!

[hiː; hi] ['siːzɪz] ['ɑːθə(r)] , ['siːzɪz] [ned] ,
He seizes Arthur , seizes Ned ,
他 逮捕 亚瑟 , 逮捕 内德 ,

他抓住了亚瑟，抓住了奈德，

[teɪks] ['wɪljəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [kɔːl] ,
Takes William by his little head ; And they may scream and kick and call ,
需要 威廉 经过 他的 小的 头 ; 和 他们 可能 尖叫 和 踢 和 称呼 ,

抓住威廉的小脑袋；他们可能会尖叫、踢打、呼喊，

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪŋk] [hiː; hi] [dɪps] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
Into the ink he dips them all ;
进入 这 墨水 他 蘸酱 他们 全部 ;

他把它们全部浸入墨水中；

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪŋkˌstænd] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
Into the inkstand , one , two , three ,
进入 这 墨水台 , 一 , 二 , 三 ,

往墨水瓶里倒一、二、三，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [æz; əz] [blæk] [kæn; kən] [biː; bi] ;
Till they are black as black can be ;
直到 他们 是 黑色的 作为 黑色的 能 是 ;

直到它们黑得不能再黑了；

[tɜːn] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
Turn over now , and you shall see .
转动 超过 现在 , 和 你 将 看 .

现在翻过身来，你就看到了。

[siː] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [rʌn] !
See , there they are , and there they run !
看 , 那里 他们 是 , 和 那里 他们 跑步 !

看，他们在那儿，他们在跑!

[ðə; ði] [blæk] - [ə; eɪ] - [mɔː(r)][in'dʒɔi][ðə; ði] [fʌn] .
The Black - a - moor enjoys the fun .
这 黑色的 - 一个 - 泊 享受 这 乐趣 .

黑沼泽人很享受这种乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [krəʊz] ,
They have been made as black as crows ,
他们 有 到过 制成 作为 黑色的 作为 乌鸦 ,

它们被涂成了像乌鸦一样黑，

[kwaɪt] [blæk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] ,
Quite black all over , eyes and nose ,
相当 黑色的 全部 超过 , 眼睛 和 鼻子 ,

全身、眼睛和鼻子都是黑色的。

[ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hedz] , [ænd; ənd] [təʊz] ,
And legs , and arms , and heads , and toes ,
和 腿 , 和 武器 , 和 头部 , 和 脚趾 ,

还有腿、胳膊、头和脚趾，

[ænd; ənd] ['traʊzəz] , ['pɪnəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [tɔɪz] —
And trousers , pinafores , and toys —
和 裤子 , 围裙 , 和 玩具 —

还有裤子、围裙和玩具——

[ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋki] [bɔɪz] !
The silly little inky boys !
这 愚蠢的 小的 墨色 男孩们 !

这群傻乎乎的、满身墨水的小男孩！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɔː(r)] ,
Because they set up such a roar ,
因为 他们 放 向上 这样的 一个 吼 ,

因为他们制造了如此巨大的轰鸣声，

[ænd; ənd] [tiːzd] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [blæk] - [ə; eɪ] - [mɔː(r)] .
And teased the harmless Black - a - moor .
和 戏弄 这 无害 黑色的 - 一个 - 泊 .

并戏弄了无害的黑沼泽人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [went] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ]
The Story of the Man that went out Shooting
这 故事 的 这 男人 那 去 出去 射击

那个外出射击的男人的故事

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ʃuːts] [ðə; ði] [heəz] ;
This is the man that shoots the hares ;
这 是 这 男人 那 芽 这 野兔 ;

这就是那个射杀野兔的人；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kəʊt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [weəz] :
This is the coat he always wears :
这 是 这 外套 他 总是 穿着 :

这是他一直穿的那件外套：

[wɪð] [geɪm] - [bæg] , ['paʊdə(r)] - [hɔːn] , [ænd; ənd] [gʌn]
With game - bag , powder - horn , and gun
和 游戏 - 包 , 粉末 - 喇叭 , 和 枪

配有猎物袋、火药角和枪

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .
He's going out to have some fun .
他是 去 出去 到 有 一些 乐趣 .

他要出去玩玩。

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][peə(r)]
He finds it hard , without a pair
他 发现 它 难的 , 没有 一个 一对

他觉得没有一双鞋很难。

[ɒv; əv]['spektək(ə)lz] , [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][heə(r)] .
Of spectacles , to shoot the hare .
的 眼镜 , 到 射击 这 野兔 .

戴上眼镜，去射杀野兔。

[ðə; ði][heə(r)][sɪts] [snʌg] [ɪn] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs]
The hare sits snug in leaves and grass
这 野兔 坐着 舒适 在 树叶 和 草

野兔舒适地栖息在树叶和草丛中。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [mæn] [pɑːs] .
And laughs to see the green man pass .
和 笑声 到 看 这 绿色的 男人 经过 .

看到绿衣人经过，大家都笑了。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gruː] ['veri] [hɒt] ,
Now , as the sun grew very hot ,
现在 , 作为 这 太阳 生长 非常 热的 ,

现在，太阳变得非常炎热，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] [hæd; həd][gɒt] ,
And he a heavy gun had got ,
和 他 一个 重的 枪 有 得到 ,

他弄到了一挺重枪。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [triː]
He lay down underneath a tree
他 躺 向下 下 一个 树

他躺在一棵树下。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] .
And went to sleep , as you may see .
和 去 到 睡觉 , 作为 你 可能 看 .

然后他就睡着了，正如你所看到的。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [slept] [laɪk] ['eni] [tɒp] ,
And , while he slept like any top ,
和 , 尽管 他 睡着了 喜欢 任何 顶部 ,

而当他像其他上流人士一样睡着时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][heə(r)] [keɪm] , [hɒp] , [hɒp] , [hɒp] ,
The little hare came , hop , hop , hop ,
这 小的 野兔 来了 , 跳 , 跳 , 跳 ,

小兔子来了，蹦蹦跳跳，

[tʊk] [gʌn] [ænd; ənd]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðen]
Took gun and spectacles , and then
拿 枪 和 眼镜 , 和 然后

拿了枪和眼镜，然后

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [legz] [went] [ɒf] [ə'gen] .
On her hind legs went off again .
在 她 后 腿 去 离开 再次 .

她的后腿又开始乱蹬了。

[ðə; ði] [griːn] [mæn] [weiks] [ænd; ənd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]
The green man wakes and sees her place
这 绿色的 男人 醒来 和 看到 她 地方

绿衣人醒来，看到了她的位置。

[ðə; ði]['spektək(ə)lz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
The spectacles upon her face ;
这 眼镜 之上 她 脸 ;

她脸上戴着眼镜;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən]
And now she's trying all she can
和 现在 她是 尝试 全部 她 能

现在她正在竭尽全力

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['sliːpi] , [griːn] - [kəʊt][mæn] .
To shoot the sleepy , green - coat man .
到 射击 这 困 , 绿色的 - 外套 男人 .

射杀那个昏昏欲睡的绿衣男子。

[hiː; hi][kraɪz][ænd; ənd] [skriːmz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] ;
He cries and screams and runs away ;
他 哭泣 和 尖叫 和 跑步 离开 ;

他哭喊着跑开了;

[ðə; ði][heə(r)] [rʌnz] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ɔːl] [deɪ]
The hare runs after him all day
这 野兔 跑步 后 他 全部 天

兔子整天都在追着他跑。

[ænd; ənd] [h'iəz] [hɪm] [kɔːl] [aʊt] ['evriweə(r)] :
And hears him call out everywhere :
和 听到 他 称呼 出去 到处 :

到处都能听到他的呼喊声:

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[ðə; ði][heə(r)] !
The Hare !
这 野兔 !

兔子!

[ðə; ði][heə(r)] !
The Hare !
这 野兔 !

兔子!

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [wel] ,
" At last he stumbled at the well ,
" 在 最后的 他 踉跄 在 这 出色地 ,

"最后，他绊倒在了井边。"

[hed] ['əʊvə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [fel] .
Head over ears , and in he fell .
头 超过 耳朵 , 和 在 他 跌倒 .

他头朝下栽了下去。

[ðə; ði][heə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] , [tʊk] [eɪm][ænd; ənd] , [hɑːk] !
The hare stopped short , took aim and , hark !
这 野兔 停止 短的 , 采取 目的 和 , 听着 !

兔子突然停住，瞄准，然后，听！

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [gʌn] — [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːk] !
Bang went the gun — she missed her mark !
砰 去 这 枪 — 她 错过 她 标记 !

枪响了——她没打中目标！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp]
The poor man's wife was drinking up
这 贫穷的 男人的 妻子 曾是 喝 向上

穷人的妻子正在喝酒

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] - [kʌp] ;
Her coffee in her coffee - cup ;
她 咖啡 在 她 咖啡 - 杯子 ;

她的咖啡在她咖啡杯里；

[ðə; ði] [gʌn] [ʃɒt] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] [θruː] ;
The gun shot cup and saucer through ;
这 枪 射击 杯子 和 碟子 通过 ;

枪声穿过了杯碟；

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
" Oh dear ! " cried she ; " what shall I do ?
" 哦 亲爱的 ! " 哭 她 ; " 什么 将 我 做 ?

“哦，天哪！”她喊道，“我该怎么办？”

" [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)]
" There lived close by the cottage there
" 那里 居住地 关闭 经过 这 小屋 那里

“小屋附近住着一些人。”

[ðə; ði] [herz] [əʊn] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [heə(r)] ;
The hare's own child , the little hare ;
这 野兔的 自己的 孩子 , 这 小的 野兔 ;

兔子自己的孩子，小兔子；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
And while she stood upon her toes ,
和 尽管 她 站立 之上 她 脚趾 ,

她踮起脚尖，

[ðə; ði] ['kɒfi] [fel] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
The coffee fell and burned her nose .
这 咖啡 跌倒 和 烧伤 她 鼻子 .

咖啡洒出来烫伤了她的鼻子。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [spuːn] [ɪn] [hænd] ,
" she cried , with spoon in hand ,
" 她 哭 , 和 勺子 在 手 ,

她手里拿着勺子，哭了起来。

" [sʌtʃ] [fʌn] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" Such fun I do not understand .
" 这样的 乐趣 我 做 不是 理解 .

“这种乐趣我无法理解。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [sʌk] - [ə; eɪ] - [θʌm]
" The Story of Little Suck - a - Thumb
" 这 故事 的 小的 吸 - 一个 - 拇指

《小吸拇指的故事》

[wʌn] [deɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] " ['kɒnræd][dɪə(r)] ,
One day Mamma said " Conrad dear ,
一 天 妈妈 说 " 康拉德 亲爱的 ,

有一天，妈妈说："亲爱的康拉德，

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
I must go out and leave you here .
我 必须 去 出去 和 离开 你 这里 .

我必须出去，把你留在这里。

[bʌt; bət][maɪnd] [naʊ] , ['kɒnræd] , [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,
But mind now , Conrad , what I say ,
但 头脑 现在 , 康拉德 , 什么 我 说 ,

但是康拉德，你现在应该记住我说的话。

[doʊnt] [sʌk] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] .
Don't suck your thumb while I'm away .
不 吸 你的 拇指 尽管 我是 离开 .

我不在的时候，别吮吸你的拇指。

[ðə; ði] [greɪt] [tɔːl] ['teɪlə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz]
The great tall tailor always comes
这 伟大的 高的 裁缝 总是 来

那位高大的裁缝总是会来。

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [sʌk] [ðeə(r)] [θʌmz] ;
To little boys who suck their thumbs ;
到 小的 男孩们 WHO 吸 他们的 拇指 ;

致那些吮吸拇指的小男孩；

[ænd; ənd][eə(r)] [ðeɪ] [driːm] [wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] ,
And ere they dream what he's about ,
和 埃雷 他们 梦 什么 他是 关于 ,

在他们梦想着他的本质之前，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɑːp] ['sɪzəz] [aʊt] ,
He takes his great sharp scissors out ,
他 需要 他的 伟大的 锋利的 剪刀 出去 ,

他拿出那把锋利的大剪刀，

[ænd; ənd] [kʌts] [ðeə(r)] [θʌmz] [kliːn] [ɒf] — [ænd; ənd] [ðen] ,
And cuts their thumbs clean off — and then ,
和 削减 他们的 拇指 干净的 离开 — 和 然后 ,

然后干净利落地切掉他们的拇指——然后，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [grəʊ] [ə'gen] .
You know , they never grow again .
你 知道 , 他们 绝不 生长 再次 .

你知道，它们永远不会再长出来了。

" ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] ['skeəsli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
" Mamma had scarcely turned her back ,
" 妈妈 有 几乎 转向 她 后退 ,

妈妈刚一转身，

[ðə; ði] [θʌm] [wɒz; wəz][ɪn] , [ə'læk] !
The thumb was in , Alack !
这 拇指 曾是 在 , 呜呼 !

大拇指插进去了，哎呀！

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] , [ɪn][hiː; hi][ræn] ,
The door flew open , in he ran ,
这 门 飞翔 打开 , 在 他 跑 ,

门猛地打开，他跑了进去。

[ðə; ði] [greɪt] , [lɒŋ] , [red] - [legd] ['sɪzə(r)] - [mæn] .
The great , long , red - legged scissor - man .
这 伟大的 , 长的 , 红色的 - 腿 剪刀 - 男人 .

伟大的、修长的、红腿的剪刀人。

[əʊ] ! ['tʃɪldrən] , [siː] !
Oh ! children , see !
哦 ! 孩子们 , 看 !

哦！孩子们，快看!

[ðə; ði] ['teɪlərz] [kʌm]
the tailor's come
这 裁缝 来

裁缝来了

[ænd; ənd] [kɔːt] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [sʌk] - [ə; eɪ] - [θʌm] .
And caught out little Suck - a - Thumb .
和 捕捉 出去 小的 吸 - 一个 - 拇指 .

还抓住了那个吮拇指的小家伙。

[snɪp] ! [snæp] !
Snip ! Snap !
剪 ! 折断 !

咔嚓！啪!

[snɪp] !
Snip !
剪 !

咔嚓!

[ðə; ði] ['sɪzəz] [gəʊ] ;
the scissors go ;
这 剪刀 去 ;

剪刀掉了;

[ænd; ənd]['kɒnræd][kraɪz] [aʊt] " [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] !
And Conrad cries out " Oh ! Oh ! Oh !
和 康拉德 哭泣 出去 " 哦 ! 哦 ! 哦 !

康拉德大喊"哦！哦！哦！"

" [snɪp] ! [snæp] !
" Snip ! Snap !
" 剪 ! 折断 !

"咔嚓！啪！"

[snɪp] !
Snip !
剪 !

咔嚓!

[ðeɪ] [gəʊ][səʊ][fɑːst] ,
They go so fast ,
他们 去 所以 快速地 ,

它们跑得真快，

[ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] .
That both his thumbs are off at last .
那 两个都 他的 拇指 是 离开 在 最后的 .

他的两个大拇指终于都被切掉了。

['mæmə; mə'mɑː] ['kɒmz] [həʊm] : [ðeə(r)]['kɒnræd][stændz] ,
Mamma comes home : there Conrad stands ,
妈妈 来 家 : 那里 康拉德 站立 ,

妈妈回家了：康拉德站在那里，

[ænd; ənd] [lʊks] [kwaɪt][sæd] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz][hændz] ;
And looks quite sad , and shows his hands ;
和 看起来 相当 伤心 , 和 演出 他的 双手 ;

他看起来很悲伤，并伸出了双手；

" [ɑː] ! " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ai] [njuː] [id] [kʌm]
" Ah ! " said Mamma , " I knew he'd come
" 啊 ! " 说 妈妈 , " 我 知道 他会 来

"啊！"妈妈说，"我就知道他会来。"

[tuː; tə] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [sʌk] - [ə; eɪ] - [θʌm] .
To naughty little Suck - a - Thumb .
到 淘气 小的 吸 - 一个 - 拇指 .

致淘气的小吮拇指。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,
" The Story of Augustus ,
" 这 故事 的 奥古斯都 ,

《奥古斯都的故事》

[huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [suːp]
who would not have any Soup
WHO 会 不是 有 任何 汤

谁会不喝汤呢？

[ɔː'gʌstəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] [læd] ;
Augustus was a chubby lad ;
奥古斯都 曾是 一个 胖乎乎的 小伙子 ;

奥古斯都是个胖乎乎的小伙子；

[fæt] ['rʌdi] [tʃiːks] [ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] :
Fat ruddy cheeks Augustus had :
胖的 红润 脸颊 奥古斯都 有 :

奥古斯都的脸颊红润肥厚：

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sɔː] [wɪð] [dʒɔɪ]
And everybody saw with joy
和 大家 锯 和 喜悦

众人看见，都欢欣雀跃。

[ðə; ði] [plʌmp] [ænd; ənd] ['hɑːti] , ['helθi] [bɔɪ] .
The plump and hearty , healthy boy .
这 丰满 和 爽朗 , 健康 男生 .

这个胖乎乎、结实健壮、健康的男孩。

[hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,
He ate and drank as he was told ,
他 吃 和 喝 作为 他 曾是 讲述 ,

他按照吩咐吃了喝了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][hɪz; ɪz] [suːp] [get][kəʊld] .
And never let his soup get cold .
和 绝不 让 他的 汤 得到 寒冷的 .

而且千万别让他的汤凉了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wʌn][kəʊld] ['wɪntərz] [deɪ] ,
But one day , one cold winter's day ,
但 一 天 , 一 寒冷的 冬天的 天 ,

但有一天，在一个寒冷的冬日，

[hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] " [teɪk] [ðə; ði] [suːp] [ə'weɪ] !
He screamed out " Take the soup away !
他 尖叫 出去 " 拿 这 汤 离开 !

他大喊："把汤拿走！"

[əʊ] [teɪk] [ðə; ði]['nɑːsti] [suːp] [ə'weɪ] !
O take the nasty soup away !
哦 拿 这 可恶的 汤 离开 !

把那难喝的汤拿走！

[ai][woʊnt][hæv; həv]['eni] [suːp] [tə'deɪ] .
I won't have any soup today .
我 惯于 有 任何 汤 今天 .

我今天不喝汤。

" [nekst] [deɪ] , [naʊ] [lʊk] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz]
" Next day , now look , the picture shows
" 下一个 天 , 现在 看 , 这 图片 演出

第二天，你看，照片显示

[haʊ] [læŋk][ænd; ənd] [liːn] [ɔː'gʌstəs] [grəuz] !
How lank and lean Augustus grows !
如何 空白 和 倾斜 奥古斯都 生长 !

奥古斯都长得多么瘦长啊！

[jet] , [ðəʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] ,
Yet , though he feels so weak and ill ,
然而 , 尽管 他 感觉 所以 虚弱的 和 患病的 ,

然而，尽管他感到身体虚弱，病得很重，

[ðə; ði] ['nɔːti] ['feləʊ] [kraɪz] [aʊt] [stɪl]
The naughty fellow cries out still
这 淘气 同伴 哭泣 出去 仍然

那淘气的家伙仍然大声叫喊。

" [nɒt] ['eni] [suːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [seɪ] :
" Not any soup for me , I say :
" 不是 任何 汤 为了 我 , 我 说 :

"我一口汤都不要，"我说。

[əʊ] [teɪk] [ðə; ði]['nɑːsti] [suːp] [ə'weɪ] !
O take the nasty soup away !
哦 拿 这 可恶的 汤 离开 !

把那难喝的汤拿走！

[ai][woʊnt][hæv; həv]['eni] [suːp] [tə'deɪ] .
I won't have any soup today .
我 惯于 有 任何 汤 今天 .

我今天不喝汤。

" [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['kʌmz] : [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ][sɪn] !
" The third day comes : Oh what a sin !
" 这 第三 天 来 : 哦 什么 一个 罪 !

"第三天来了：哦，多么罪恶啊！

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
To make himself so pale and thin .
到 制作 他自己 所以 苍白 和 薄的 .

让自己变得如此苍白消瘦。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [suːp] [ɪz] [pʊt] [ɒn] ['teɪb(ə)l] ,
Yet , when the soup is put on table ,
然而 , 什么时候 这 汤 是 放 在 桌子 ,

然而，当汤端上桌时，

[hiː; hi] [skriːmz] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] ,
He screams , as loud as he is able ,
他 尖叫 , 作为 大声 作为 他 是 有能力的 ,

他发出震耳欲聋的尖叫声，声音大得惊人。

" [nɒt] ['eni] [suːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [seɪ] :
" Not any soup for me , I say :
" 不是 任何 汤 为了 我 , 我 说 :

"我一口汤都不要,"我说。

[əʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nɑːsti] [suːp] [ə'weɪ] !
O take the nasty soup away !
哦 拿 这 可恶的 汤 离开 !

把那难喝的汤拿走!

[ai] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [suːp] [tə'deɪ] .
I WON'T have any soup today .
我 惯于 有 任何 汤 今天 .

我今天不喝汤。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [naʊ] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪz] [kʌm] !
" Look at him , now the fourth day's come !
" 看 在 他 , 现在 这 第四 天 来 !

"瞧他，现在已经是第四天了！"

[hiː; hi] ['skeəsli] [weɪs] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] ;
He scarcely weighs a sugar - plum ;
他 几乎 重量 一个 糖 - 李子 ;

他轻得像颗糖梅;

[hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [θred] ,
He's like a little bit of thread ,
他是 喜欢 一个 小的 少量 的 线 ,

他就像一小段线头，

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [ded] !
And , on the fifth day , he was — dead !
和 , 在 这 第五 天 , 他 曾是 — 死的 !

第五天，他就——死了！

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['fɪdʒɪti] ['fɪlɪp]
The Story of Fidgety Philip
这 故事 的 坐立不安 菲利普

烦躁不安的菲利普的故事

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] ['fɪlɪp] [kæn; kən]
" Let me see if Philip can
" 让 我 看 如果 菲利普 能

让我看看菲利普能不能

[biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ;
Be a little gentleman ;
是 一个 小的 绅士 ;

举止要绅士一些;

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l]
Let me see if he is able
让 我 看 如果 他 是 有能力的

让我看看他能不能做到

[tuː; tə][sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][æt; ət]['teɪb(ə)l] " :
To sit still for once at table " :
到 坐 仍然 为了 一次 在 桌子 " :

难得在餐桌旁静坐片刻：

[ðʌs] [pə'pɑː] [beɪd] ['fɪl] [bɪ'heɪv] ;
Thus Papa bade Phil behave ;
因此 爸爸 巴德 菲尔 表现 ;

于是爸爸吩咐菲尔要守规矩；

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
And Mamma looked very grave .
和 妈妈 看起来 非常 严重 .

妈妈的表情非常严肃。

[bʌt; bət] ['fɪdʒɪti] ['fɪl] ,
But fidgety Phil ,
但 坐立不安 菲尔 ,

但坐立不安的菲尔，

[hiː; hi][woʊnt][sɪt] [stɪl] ;
He won't sit still ;
他 惯于 坐 仍然 ;

他坐不住；

[hiː; hi] ['rɪgl] ,
He wriggles ,
他 蠕动 ,

他扭动着身体，

[ænd; ənd]['gɪg(ə)lz] ,
And giggles ,
和 咯咯笑 ,

还有咯咯的笑声，

[ænd; ənd] [ðen] , [ai][dɪ'kleə(r)] ,
And then , I declare ,
和 然后 , 我 宣布 ,

然后，我宣布：

[swɪŋz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,
Swings backwards and forwards ,
秋千 向后 和 前进 ,

来回摆动，

[ænd; ənd] [tilt] [ʌp] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
And tilts up his chair ,
和 倾斜 向上 他的 椅子 ,

他抬起椅子，

[dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] —
Just like any rocking horse —
只是 喜欢 任何 摇滚 马 —

就像任何一匹摇摇马一样——

" ['fɪlɪp] !
" Philip !
" 菲利普 !

"菲利普！

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [krɒs] !
I am getting cross !
我 是 获得 叉 !

我生气了！

" [siː] [ðə; ði] ['nɔːti] , ['restləs] [tʃaɪld]
" See the naughty , restless child
" 看 这 淘气 , 不安 孩子

瞧瞧这个淘气又好动的孩子

['grəʊɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [ruːd] [ænd; ənd][waɪld] ,
Growing still more rude and wild ,
生长 仍然 更多的 粗鲁的 和 荒野 ,

变得越来越粗鲁狂野，

[tɪl] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [fɔːls] ['əʊvə(r)] [kwaɪt] .
Till his chair falls over quite .
直到 他的 椅子 瀑布 超过 相当 .

直到他的椅子突然翻倒。

['fɪlɪp] [skriːmz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,
Philip screams with all his might ,
菲利普 尖叫 和 全部 他的 可能 ,

菲利普用尽全力尖叫起来，

[kætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [klɒθ] , [bʌt; bət] [ðen]
Catches at the cloth , but then
捕获物 在 这 布 , 但 然后

布料被勾住了，但随后

[ðæt] [meɪks] ['mætəz] [wɜːs] [ə'gen] .
That makes matters worse again .
那 制作 事情 更糟 再次 .

这让事情变得更糟了。

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [fɔːl] ,
Down upon the ground they fall ,
向下 之上 这 地面 他们 落下 ,

他们倒在了地上，

['glɑːsɪz] , [pleɪts] , [naɪvz] , [fɔːrks] , [ænd; ənd][ɔːl] .
Glasses , plates , knives , forks , and all .
眼镜 , 盘子 , 刀具 , 叉子 , 和 全部 .

杯子、盘子、刀、叉，应有尽有。

[haʊ] ['mæmə; mə'mɑː][dɪd] [fret] [ænd; ənd] [fraʊn] ,
How Mamma did fret and frown ,
如何 妈妈 做过 烦恼 和 皱眉 ,

妈妈当时多么忧心忡忡，眉头紧锁啊！

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] !
When she saw them tumbling down !
什么时候 她 锯 他们 翻滚 向下 !

当她看到他们摔倒时！

[ænd; ənd][pə'pɑː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] !
And Papa made such a face !
和 爸爸 制成 这样的 一个 脸 !

爸爸做了个鬼脸！

['fɪlɪp] [ɪz][ɪn][sæd] [dɪs'greɪs] .
Philip is in sad disgrace .
菲利普 是 在 伤心 耻辱 .

菲利普颜面尽失。

[weə(r)] [ɪz] ['fɪlɪp] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is Philip , where is he ?
在哪里 是 菲利普 , 在哪里 是 他 ?

菲利普在哪里？他在哪里？

['feəli] ['kʌvəd] [ʌp] [juː; jʊ] [siː] !
Fairly covered up you see !
相当 涵盖 向上 你 看 !

你看，遮盖得相当严实!

[klɒθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪm] ;
Cloth and all are lying on him ;
布 和 全部 是 说谎 在 他 ;

衣服和其他东西都压在他身上;

[hiː; hi] [hæz; həz] ['pʊld] [daʊn] [ɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .
He has pulled down all upon him .
他 有 拉 向下 全部 之上 他 .

他把一切都推向了自己。

[wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] - [duː; də] !
What a terrible to - do !
什么 一个 糟糕的 到 - 做 !

真是太糟糕了!

['dɪʃɪz] , ['glɑːsɪz] , [ɪn] [tuː] !
Dishes , glasses , snapt in two !
菜肴 , 眼镜 , 快照 在 二 !

盘子、杯子，啪嗒一声分成两半!

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fɔːk] !
Here a knife , and there a fork !
这里 一个 刀 , 和 那里 一个 叉 !

这里一把刀，那里一把叉!

['fɪlɪp] , [ðɪs] [ɪz] ['kruːəl] [wɜːk] .
Philip , this is cruel work .
菲利普 , 这 是 残忍的 工作 .

菲利普，这工作太残酷了。

['teɪb(ə)l] [ɔːl] [səʊ] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː] !
Table all so bare , and ah !
桌子 全部 所以 裸 , 和 啊 !

桌子空空荡荡的，啊!

[pɔː(r); pʊə(r)] [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː]
Poor Papa , and poor Mamma
贫穷的 爸爸 , 和 贫穷的 妈妈

可怜的爸爸，可怜的妈妈

[lʊk] [kwaɪt] [krɒs] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [haʊ]
Look quite cross , and wonder how
看 相当 叉 , 和 想知道 如何

看起来很生气，并且想知道为什么

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [naʊ] .
They shall have their dinner now .
他们 将 有 他们的 晚餐 现在 .

他们现在可以吃晚饭了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒɒni] [hed] - [ɪn] - [eə(r)]
The Story of Johnny Head - in - Air
这 故事 的 约翰尼 头 - 在 - 空气

《空中飞人约翰尼的故事》

[æz; əz] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
As he trudged along to school ,
作为 他 艰难跋涉 沿着 到 学校 ,

他拖着沉重的步伐走向学校，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['dʒɒniz] [ruːl]
It was always Johnny's rule
它 曾是 总是 约翰尼的 规则

这始终是约翰尼的规矩。

[tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
To be looking at the sky
到 是 寻找 在 这 天空

仰望天空

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [baɪ] ;
And the clouds that floated by ;
和 这 云 那 漂浮 经过 ;

还有飘过的云朵;

[bʌt; bət] [wɒt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] ,
But what just before him lay ,
但 什么 只是 前 他 躺 ,

但他眼前所面对的，是……

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
In his way ,
在 他的 方式 ,

以他的方式,

['dʒɒni] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] ;
Johnny never thought about ;
约翰尼 绝不 想法 关于 ;

约翰尼从未想过;

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kraɪd] [aʊt]
So that every one cried out
所以 那 每一个 一 哭 出去

于是，每个人都喊了起来。

" [lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [ðeə(r)] ,
" Look at little Johnny there ,
" 看 在 小的 约翰尼 那里 ,

“瞧瞧那边的小约翰尼,”

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [hed] - [ɪn] - [eə(r)] !
Little Johnny Head - In - Air !
小的 约翰尼 头 - 在 - 空气 !

小约翰尼头朝天!

" ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][ɪn] ['dʒɒniz] [wei]
" Running just in Johnny's way
" 跑步 只是 在 约翰尼的 方式

“正好挡在约翰尼的路上

[keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][wʌn] [deɪ] ;
Came a little dog one day ;
来 一个 小的 狗 一 天 ;

有一天，来了一只小狗;

['dʒɒniz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'streɪ]
Johnny's eyes were still astray
约翰尼的 眼睛 是 仍然 误入歧途

约翰尼的目光仍然游离不定。

[ʌp] [ɒn] [haɪ] ,
Up on high ,
向上 在 高的 ,

在高处,

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
In the sky ;
在 这 天空 ;

在天空中;

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm][kraɪ]
And he never heard them cry
和 他 绝不 听到 他们 哭

他从未听见他们的哭泣

" ['dʒɒni] , [maɪnd] , [ðə; ði][dɒg][ɪz] [naɪ] !
" Johnny , mind , the dog is nigh !
" 约翰尼 , 头脑 , 这 狗 是 夜 !

"约翰尼，注意，狗就在附近！"

" [bʌmp] !
" Bump !
" 撞 !

"撞！

[dʌmp] !
Dump !
倾倒 !

倾倒！

[daʊn] [ðeɪ] [fel] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌmp] ,
Down they fell , with such a thump ,
向下 他们 跌倒 , 和 这样的 一个 扑通 ,

他们重重地摔倒在地，发出砰的一声。

[dɒg][ænd; ənd] ['dʒɒni] [ɪn][ə; eɪ][lʌmp] !
Dog and Johnny in a lump !
狗 和 约翰尼 在 一个 块 !

狗和约翰尼粘在一起了！

[wʌns] , [wɪð] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['evə(r)] ,
Once , with head as high as ever ,
一次 , 和 头 作为 高的 作为 曾经 ,

曾经，他昂首挺胸，一如既往地

['dʒɒni] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Johnny walked beside the river .
约翰尼 步行 旁 这 河 .

约翰尼沿着河边走。

['dʒɒni] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['traɪɪŋ]
Johnny watched the swallows trying
约翰尼 观看 这 燕子 尝试

约翰尼看着燕子们尝试飞翔

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klevərɪst] [æt; ət] ['flaɪɪŋ] .
Which was cleverest at flying .
哪个 曾是 最聪明的 在 飞行 .

谁的飞行技术最出色?

[əʊ] ! [wɒt] [fʌn] !
Oh ! what fun !
哦 ! 什么 乐趣 !

哦！真有趣！

['dʒɒni] [wɒtʃt] [ðə; ði] [braɪt] [raʊnd] [sʌn]
Johnny watched the bright round sun
约翰尼 观看 这 明亮的 圆形的 太阳

约翰尼望着明亮的圆形太阳

['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;
Going in and coming out ;
去 在 和 未来 出去 ;

进出；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] .
This was all he thought about .
这 曾是 全部 他 想法 关于 .

他满脑子想的都是这件事。

[səʊ] [hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] , ['əʊnli] [θɪŋk] !
So he strode on , only think !
所以 他 大步走 在 , 仅有的 思考 !

于是他大步向前，心中只有思绪！

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['veri] [brɪŋk] ,
To the river's very brink ,
到 这 河流的 非常 边缘 ,

直到河岸边，

[weə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] ,
Where the bank was high and steep ,
在哪里 这 银行 曾是 高的 和 陡 ,

河岸高而陡的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['veri] [diːp] ;
And the water very deep ;
和 这 水 非常 深的 ;

水很深；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
And the fishes , in a row ,
和 这 鱼 , 在 一个 排 ,

鱼儿们排成一排，

[stɛərd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [səʊ] .
Stared to see him coming so .
凝视 到 看 他 未来 所以 .

开始看到他走过来。

[wʌn] [step] [mɔː(r)] !
One step more !
一 步 更多的 !

再进一步！

[əʊ] ! [sæd] [tuː; tə] [tel] !
oh ! sad to tell !
哦 ! 伤心 到 告诉 !

哦！很遗憾！

['hedlɒŋ] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒni] [fel] .
Headlong in poor Johnny fell .
一头扎 在 贫穷的 约翰尼 跌倒 .

可怜的约翰尼一头栽了进去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
And the fishes , in dismay ,
和 这 鱼 , 在 沮丧 ,

鱼儿们惊恐万分。

[wæg] [ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] [swæm] [ə'weɪ] .
Wagged their tails and swam away .
摇晃 他们的 尾巴 和 游泳 离开 .

它们摇着尾巴游走了。

[ðeə(r)] [leɪ] ['dʒɒni] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There lay Johnny on his face ,
那里 躺 约翰尼 在 他的 脸 ,

约翰尼脸朝下躺在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz][naɪs] [red] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] ;
With his nice red writing - case ;
和 他的 好的 红色的 写作 - 案件 ;

他带着漂亮的红色书写工具箱;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
But , as they were passing by ,
但 , 作为 他们 是 通过 经过 ,

但是,当他们经过时,

[tuː] [strɒŋ] [men][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm][kraɪ] ;
Two strong men had heard him cry ;
二 强的 男人 有 听到 他 哭 ;

两个壮汉听见了他的哭声;

[ænd; ənd] , [wɪð] [stɪks] , [ðiːz] [tuː] [strɒŋ] [men]
And , with sticks , these two strong men
和 , 和 棍子 , 这些 二 强的 男人

而这两个壮汉,手里拿着棍子。

[hʊkt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒni] [aʊt] [ə'gen] .
Hooked poor Johnny out again .
钩子 贫穷的 约翰尼 出去 再次 .

又一次把可怜的约翰尼骗走了。

[əʊ] ! [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['ʃɪvə(r)]
Oh ! you should have seen him shiver
哦 ! 你 应该 有 已见 他 颤抖

哦!你应该看看他当时发抖的样子。

[wen] [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
When they pulled him from the river .
什么时候 他们 拉 他 从 这 河 .

他们把他从河里拉了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɒri] [plaɪt] !
He was in a sorry plight !
他 曾是 在 一个 对不起 困境 !

他处境很悲惨!

['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] !
Dripping wet , and such a fright !
滴落 湿的 , 和 这样的 一个 惊吓 !

浑身湿透,真是吓人!

[wet] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['evriweə(r)] ,
Wet all over , everywhere ,
湿的 全部 超过 , 到处 ,

到处都湿透了,

[kləʊðz] , [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd][heə(r)] :
Clothes , and arms , and face , and hair :
衣服 , 和 武器 , 和 脸 , 和 头发 :

衣服、手臂、脸和头发:

['dʒɒni] ['nevə(r)] [wɪl] [fə'get]
Johnny never will forget
约翰尼 绝不 将要 忘记

约翰尼永远不会忘记

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ][wet] .
What it is to be so wet .
什么 它 是 到 是 所以 湿的 .

浑身湿透是什么感觉?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
And the fishes , one , two , three ,
和 这 鱼 , 一 , 二 , 三 ,

鱼儿们，一条，两条，三条，

[ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] ;
Are come back again , you see ;
是 来 后退 再次 , 你 看 ;

你看，我们又回来了;

[ʌp] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ,
Up they came the moment after ,
向上 他们 来了 这 片刻 后 ,

他们紧接着就上来了。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
To enjoy the fun and laughter .
到 享受 这 乐趣 和 笑声 .

享受乐趣和欢笑。

[iːtʃ] [pɒpt] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ,
Each popped out his little head ,
每个 爆裂 出去 他的 小的 头 ,

每个小脑袋都探了出来，

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒni] , [sed]
And , to tease poor Johnny , said
和 , 到 逗 贫穷的 约翰尼 , 说

为了戏弄可怜的约翰尼，他说

" ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] , [lʊk] ,
" Silly little Johnny , look ,
" 愚蠢的 小的 约翰尼 , 看 ,

“傻小约翰尼，瞧，

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] !
You have lost your writing - book !
你 有 丢失的 你的 写作 - 书 !

你的笔记本丢了!

" [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['rɒbət]
" The Story of Flying Robert
" 这 故事 的 飞行 罗伯特

《飞翔的罗伯特》的故事

[wen] [ðə; ði][reɪn] ['kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]
When the rain comes tumbling down
什么时候 这 雨 来 翻滚 向下

当雨水倾盆而下

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
In the country or the town ,
在 这 国家 或者 这 镇 ,

在乡村或城镇，

[ɔːl] [gʊd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]
All good little girls and boys
全部 好的 小的 女孩们 和 男孩们

都是乖巧的小男孩和小女孩

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [maɪnd] [ðeə(r)] [tɒɪz] .
Stay at home and mind their toys .
停留 在 家 和 头脑 他们的 玩具 .

待在家里，看好他们的玩具。

['rɒbət] [θɔːt] , " [nəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] ,
Robert thought , " No , when it pours ,
罗伯特 想法 , " 不 , 什么时候 它 倾倒 ,

罗伯特心想：“不，当暴雨倾盆而下时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
It is better out of doors .
它 是 更好的 出去 的 门 .

户外更好。

" [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" Rain it did , and in a minute
" 雨 它 做过 , 和 在 一个 分钟

果然下雨了，一分钟后……

[bɒb] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Bob was in it .
鲍勃 曾是 在 它 .

鲍勃也参与其中。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , ['sɪli] ['feləʊ] ,
Here you see him , silly fellow ,
这里 你 看 他 , 愚蠢的 同伴 ,

你看，这就是他，傻瓜。

[ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [red] [ʌm'brelə] .
Underneath his red umbrella .
下 他的 红色的 伞 .

在他的红色雨伞下。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɪnd] !
What a wind !
什么 一个 风 !

好大的风啊！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪslz]
how it whistles
如何 它 哨声

它如何发出哨声

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] !
Through the trees and flowers and thistles !
通过 这 树木 和 花朵 和 蓟 !

穿过树木、鲜花和蓟草！

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [red] [ʌm'brelə] :
It has caught his red umbrella :
它 有 捕捉 他的 红色的 伞 :

它勾住了他的红色雨伞：

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , ['sɪli] ['feləʊ] —
Now look at him , silly fellow —
现在 看 在 他 , 愚蠢的 同伴 —

瞧瞧他，这傻瓜——

[ʌp] [hiː; hi] [flaɪz]
Up he flies
向上 他 苍蝇

他飞了起来

[tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
To the skies .
到 这 天空 .

飞向天空。

[nəʊ] [wʌn] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [skriːmz] [ænd; ənd] [kraɪz] ;
No one heard his screams and cries ;
不 一 听到 他的 尖叫 和 哭泣 ;

没有人听到他的尖叫和哭喊;

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [ruːd] [wɪnd] [bɔː(r)] [hɪm] ,
Through the clouds the rude wind bore him ,
通过 这 云 这 粗鲁的 风 钻孔 他 ,

狂风裹挟着他穿过云层,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [fluː] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
And his hat flew on before him .
和 他的 帽子 飞翔 在 前 他 .

他的帽子飞到了他前面。

[suːn] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,
Soon they got to such a height ,
很快 他们 得到 到 这样的 一个 高度 ,

很快,他们就达到了如此高的高度,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
They were nearly out of sight .
他们 是 几乎 出去 的 视线 .

他们几乎消失在视线之外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæt] [went] [ʌp] [səʊ] [haɪ] ,
And the hat went up so high ,
和 这 帽子 去 向上 所以 高的 ,

帽子被高高举起,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] .
That it nearly touched the sky .
那 它 几乎 感动 这 天空 .

它几乎触碰到了天空。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [jet] [kʊd; kəd] [tel]
No one ever yet could tell
不 一 曾经 然而 可以 告诉

至今无人能说

[weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] :
Where they stopped , or where they fell :
在哪里 他们 停止 , 或者 在哪里 他们 跌倒 :

他们停下的地方,或者他们倒下的地方:

['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [pleɪn] ,
Only this one thing is plain ,
仅有的 这 一 事物 是 清楚的 ,

只有一件事很清楚,

[bɒb] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] !
Bob was never seen again !
鲍勃 曾是 绝不 已见 再次 !

从此以后,鲍勃再也没有出现过!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神